

やさしい日本語で話しましょう

～多文化共生社会のコミュニケーション～

問 人権・市民生活課 TEL (36) 5 8 8 1 ・ FAX (36) 5 5 5 3



改正入管難民法が4月1日に施行されました。人口減少に伴う労働力の減少が大きな課題となる中、この法律の施行により、外国人労働者の受け入れが大幅に拡大され、日本で暮らす外国人住民が増えることとなります。

もし、皆さんのご近所に外国人住民が引っ越してきたとき、どのようにコミュニケーションをとればいいのでしょうか？

今回は、外国人住民をはじめ、障がいのある人や高齢者、子どもなどすべての人に分かりやすく伝えるための「やさしい日本語」をご紹介します。

「やさしい日本語」ってどんなことば？

「やさしい日本語」とは、普通の日本語よりも簡単で、外国人や障がいのある人、高齢者、子どもなどすべての人にとってわかりやすい日本語のことです。平成7年1月の阪神・淡路大震災では日本人だけでなく、多くの外国人住民も被災され、必要な情報を十分に受け取ることができない人もいました。そこで、災害発生時に適切な行動をとれるように考え出されたのが「やさしい日本語」の始まりです。災害などの緊急事態はもちろんのこと、外国人住民の日常的な情報手段としても研究され活用されています。

例

召し上がる ⇒ 食べる
土足厳禁 ⇒ くつをぬいでください
キャンセルする ⇒ やめる
高台に避難する ⇒ 高いところへ逃げる
救急車 ⇒ 病気やけがをした人を助ける車

やさしい日本語クイズ

次の言葉を
分かりやすい言葉に換えてみましょう

①押印	→
②更新する	→
③申請	→
④免除	→
⑤運賃	→
⑥精密検査	→
⑦欠席する	→
⑧故障	→
⑨至急	→
⑩お会計する	→

※解答例は3ページ左下に掲載しています。

やさしい日本語は「易しい」「優しい」日本語

いかがでしょうか？言い換えるときに必要なことは、少しの考える時間と優しさです。日本人が「やさしい日本語」を使うことは、地域で暮らす一員である外国人住民を思いやる気持ちを示すことにつながります。ぜひ、明日から外国人住民を見かけたら、「おはよう」「こんにちは」「こんばんは」に続いて、「やさしい日本語」で話しかけてください。

「易しく」言い換えることは、案外難しいところもあります。一度では伝わらない時もあるでしょう。でも、「優しい」気持ちで挑戦してみてください。

日本語交流教室「たんぽぽ」

外国人のための日本語交流教室です。ボランティアの先生と一緒に、日本語を練習します。お金は要りません。誰でも参加できます。

日時 毎週土曜日 午後7時～9時
場所 金田コミュニティセンター（金剛寺町）
安土コミュニティセンター（安土町下豊浦）

外国人住民もガンバッテマス！ 日本語教室ボランティア募集中

日本語交流教室では、外国人住民も一生懸命に日本語を学んでいます。毎年多くの生徒があり、日本語を教えるボランティアが足りません。資格は要りません。外国語が話せなくても大丈夫。「やさしい日本語」でゆっくりと教えてください。

問い合わせ：（公財）近江八幡市国際協会

TEL (26) 7092

omihachimankokusaikyokai@gmail.com

interview

本市にも、さまざまな言語を母語とする外国人住民がいます。市国際協会では、英語とポルトガル語の通訳員が、市役所の窓口で対応しています。



（公財）近江八幡市国際協会ポルトガル語通訳員
ヴァルキリアさん

外国人住民は、地域住民の皆さんが話しかけてくれることで安心できると思います。ぜひ、ゆっくりと話しかけてください。きっと皆さんの気持ちが伝わり、外国人住民もそれに答え、仲良くなれると思います。

利用
無料

多言語音声翻訳アプリ ボイストラ

VoiceTra

×
やさしい日本語

話した内容を外国語に翻訳 31言語に対応！

翻訳結果をもう一度自分の言語に翻訳し直す「逆翻訳機能」もあります

やさしい日本語でアプリに話しかけると、精度の高い翻訳結果が得られます。外国人とのコミュニケーションの場でぜひご利用ください！



VoiceTra は、国立研究開発法人情報通信研究機構（NICT）の「音声認識・翻訳・音声合成」技術を活用した音声翻訳アプリです。

アプリのダウンロードはこちらから

App store

Google Play



クイズの解答例

① 吉野山 ② 大津 ③ 彦根 ④ 彦根 ⑤ 彦根
⑥ 彦根 ⑦ 彦根 ⑧ 彦根 ⑨ 彦根 ⑩ 彦根
⑪ 彦根 ⑫ 彦根 ⑬ 彦根 ⑭ 彦根 ⑮ 彦根
⑯ 彦根 ⑰ 彦根 ⑱ 彦根 ⑲ 彦根 ⑳ 彦根